

9784862508348



1928771028001

ISBN978-4-86250-834-8
C8771 ¥2800E

発行: 株式会社リプロ
発売: 株式会社ザメディアジョン
定価3080円 (本体2800円+税10%)
USD 25.00 (tax-excluded)

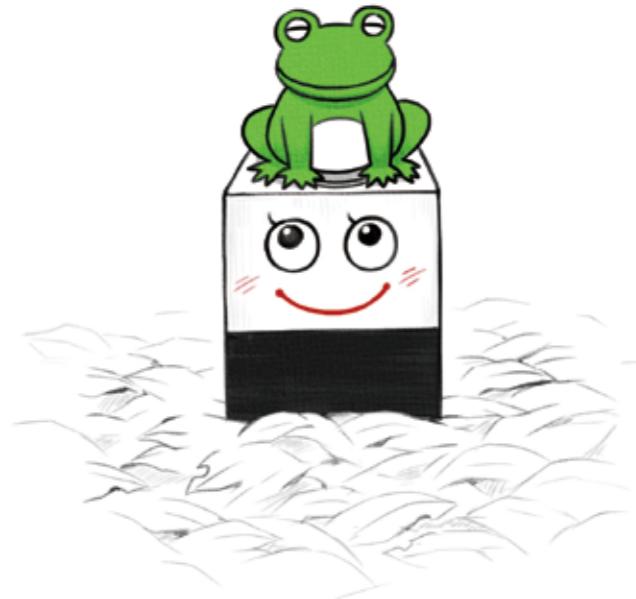


RIPRO
Corporation, Japan

8000キロを旅した杭2 クリッターチャン
株式会社リプロ



Little Critter's 5000 miles Adventure 2



8000 キロを旅した杭 2 クリッターちゃん
原作 岡田 ケンゴ
絵 石井 晃二



ハロー、
わたしがどこにいるかわかるかな

わたしは杭くいなんだ
いろんなところにいるんだよ

君きみが外そとで遊あそんでいるとき
足元あしもとにいるかもしれない

わたしらちは土地とちの境界きょうかいや境目さかいめを表あらわしてるんだ
わたしが住すんでいるのは宮崎県みやざきけんの日向市ひゅうがし
この場所ばしょでみんなを見守みまもっているよ

Hello, do you know what I am or where I am?

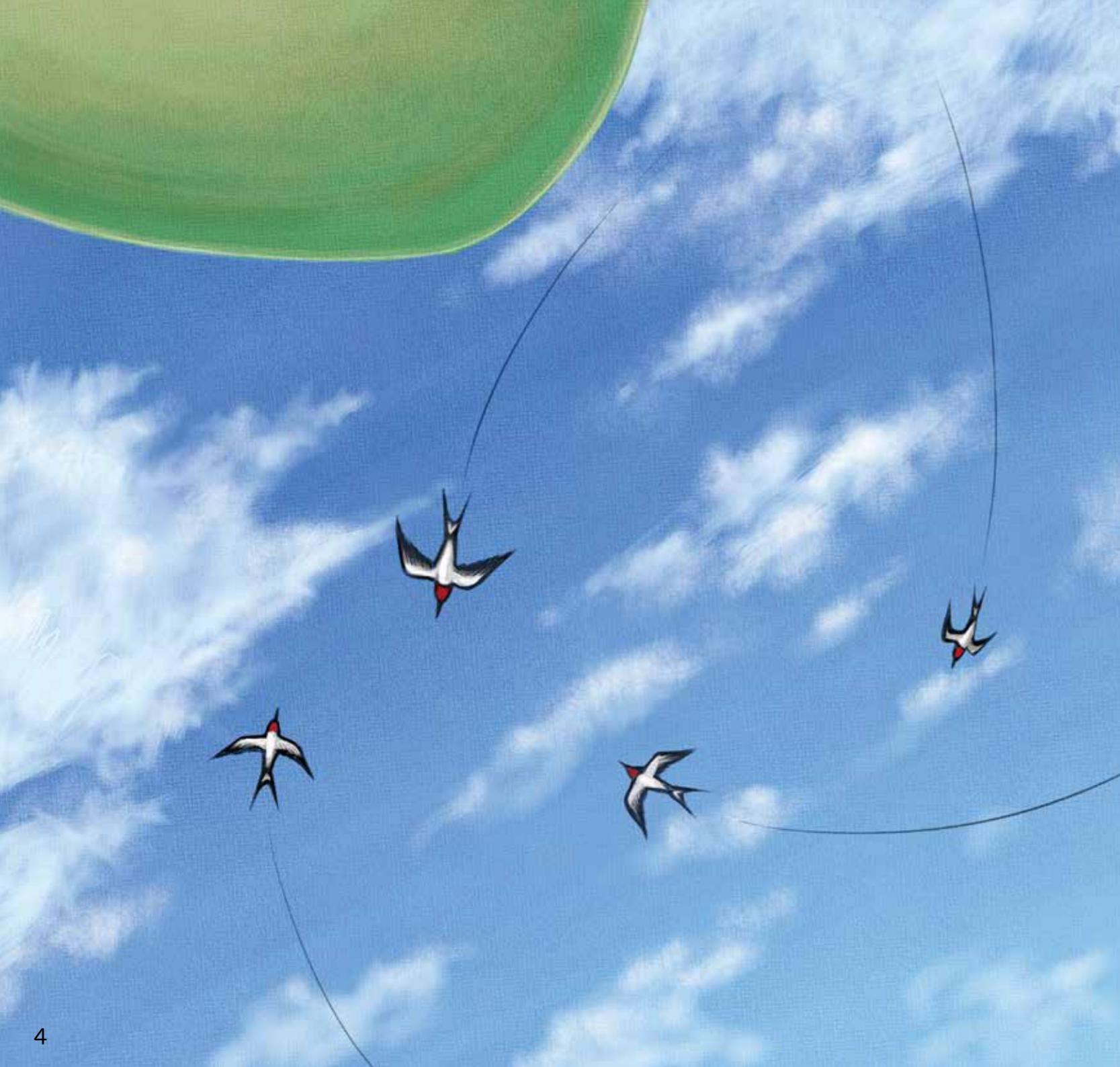
I am a survey marker “KUI” and you'll find me and my friends in many places around you.

Next time when you go outside to play, look around carefully.

You may find one of us in the ground right next to you.

Our job as a survey marker is to mark important locations, make boundaries or sections clear for everyone. I am in Hyuga City in Miyazaki prefecture, this is where I work. I work hard every day and night, showing the location I belong.





ピー、ピー、ピー♪

みあ
見上げるとツバメさんが飛んでいる

ツバメさんは渡り鳥

うご
動けないわたしと違って

きせつ
季節ごとに旅をしている

いいなあ、自由で楽しそう

いつかわたしもどこかに旅してみたいなあ



【ツバメ】
せんちょう やく
全長は約 17 センチメートル。
きたはくきゅう ひざ はんい はんしょく わた
北半球の広い範囲で繁殖する渡り鳥。
みんか のきさき す つく おお
民家の軒先に巣を作ることが多いです。

Peep,peep,peep!

Oh, I see swallows flying high in the sky. They fly to different places each season. Just look how they fly high in the beautiful blue sky; they look so happy and free. I know I must stay here to do my job well, but I still wish I could travel the world someday.



ケッケッケロ♪

あおぞら みどりいろ み おも
青空に緑色が見えたと思ったらカエルさんだ

このカエルさんはよくわたしの頭に乗る
あたま の
金属のナンバープレートが冷たくて気持ちいいのかな
きんぞく つめ き も

カエルさんも旅をするの？と聞いてみたら
たび き
あめ ひ すこ おし
雨の日に少しさんぽすると教えてくれた

それともうすぐ大雨が降るよ、って

ケーケーケロッ♪

Ribbit, ribbit. Here comes Mr. Frog.

He visits me often and keeps me company. He likes to rest on the metal plate with ID number on my head, it is a cool and cozy spot for him to rest.

I asked Mr. Frog if he had seen much of the outside world.

He answered that he would go places to places on rainy days, but never too far away from home. As he said goodbye, he warned me that there would be a big storm coming in our way very soon.

Ribbit, ribbit. He was already gone.



ゴウー！ザザザザー！

そら おおつぶ あめ ふ
空から大粒の雨が降ってきた
いま み おおあめ
今まで見たことないような大雨だ

あんぜん ひなん
みんな安全なところに避難をはじめた
かえ
カエルさんもおうちに帰ったけど
わたしはここを動けない

いま くず
今にもガケが崩れそう
ゆ
ぐらぐら揺れてこわいよう ...

Boom! Crash!

A thunderous rainstorm started as Mr. Frog warned. I have never seen such downpour in my life. Everyone around me was leaving to look for a safe place from the storm.

Mr. Frog is nowhere to be seen. I see the hillside slowly slides but I cannot move from where I am. The ground around me is shaking so much, I'm so scared...



ゴロゴロ、ドーン！ キャー！

おお かみなり な どうじ
大きな雷が鳴ったと同時に
わたしのいる地面は崩れてしまった
した お すいろ なが
下に落っこちて水路に流される

わたしはこれまで
いつぱうご
一歩も動いたことがない
つよ ちから お なが
強い力に押し流されてどうにもできない

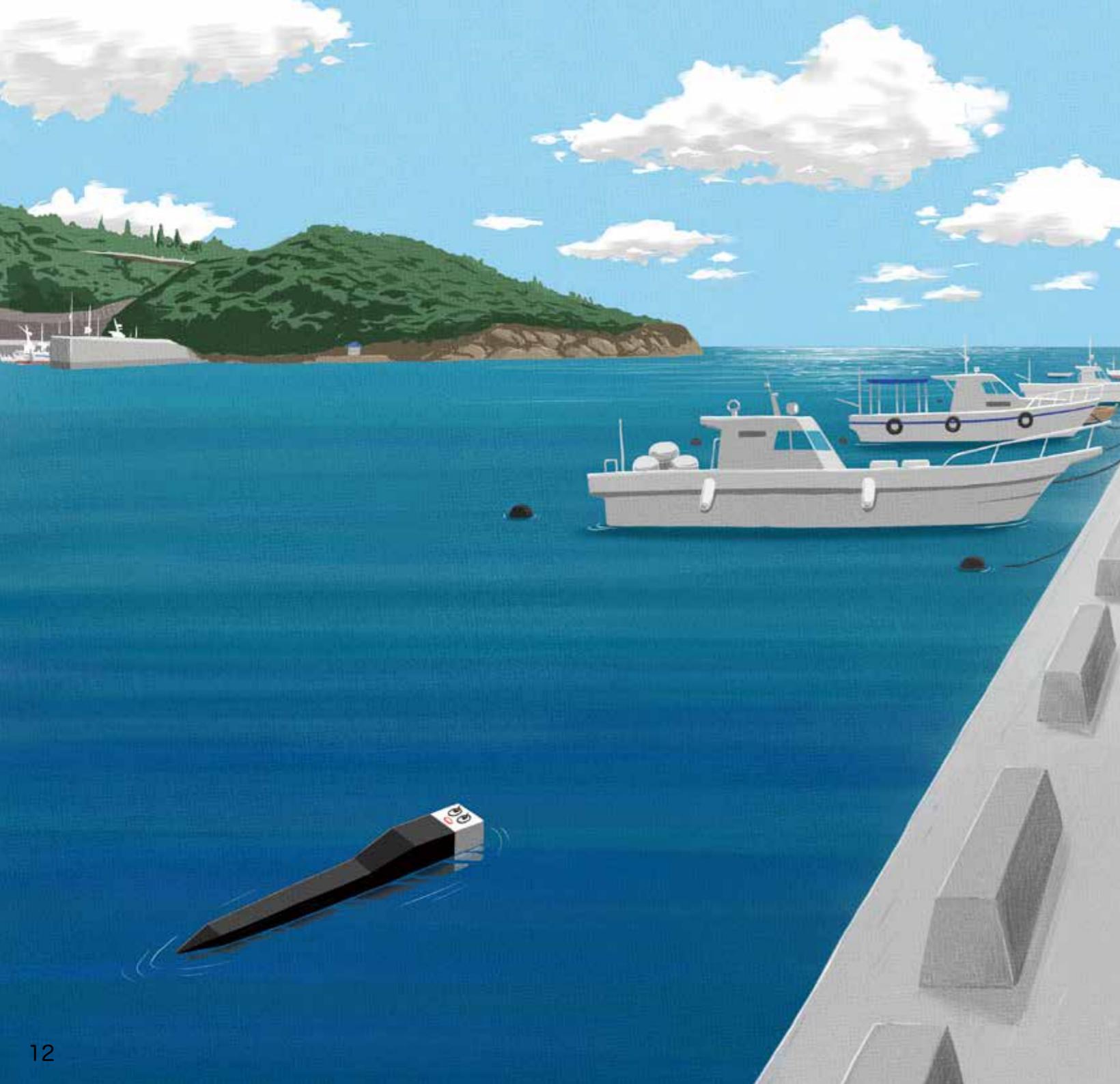
ウーンウーン、バッターン！ 助けてー！

Rumble, Rumble!

A clap of thunder echoed around me. The soil around me slid into the river below, taking me into the deep water.

Please someone save me, but no one heard me.

Help...help me!!



ちい すい ろ おお かわ なが
小さな水路から大きな川へと流されて
やがて海に出た

ここはどこ？

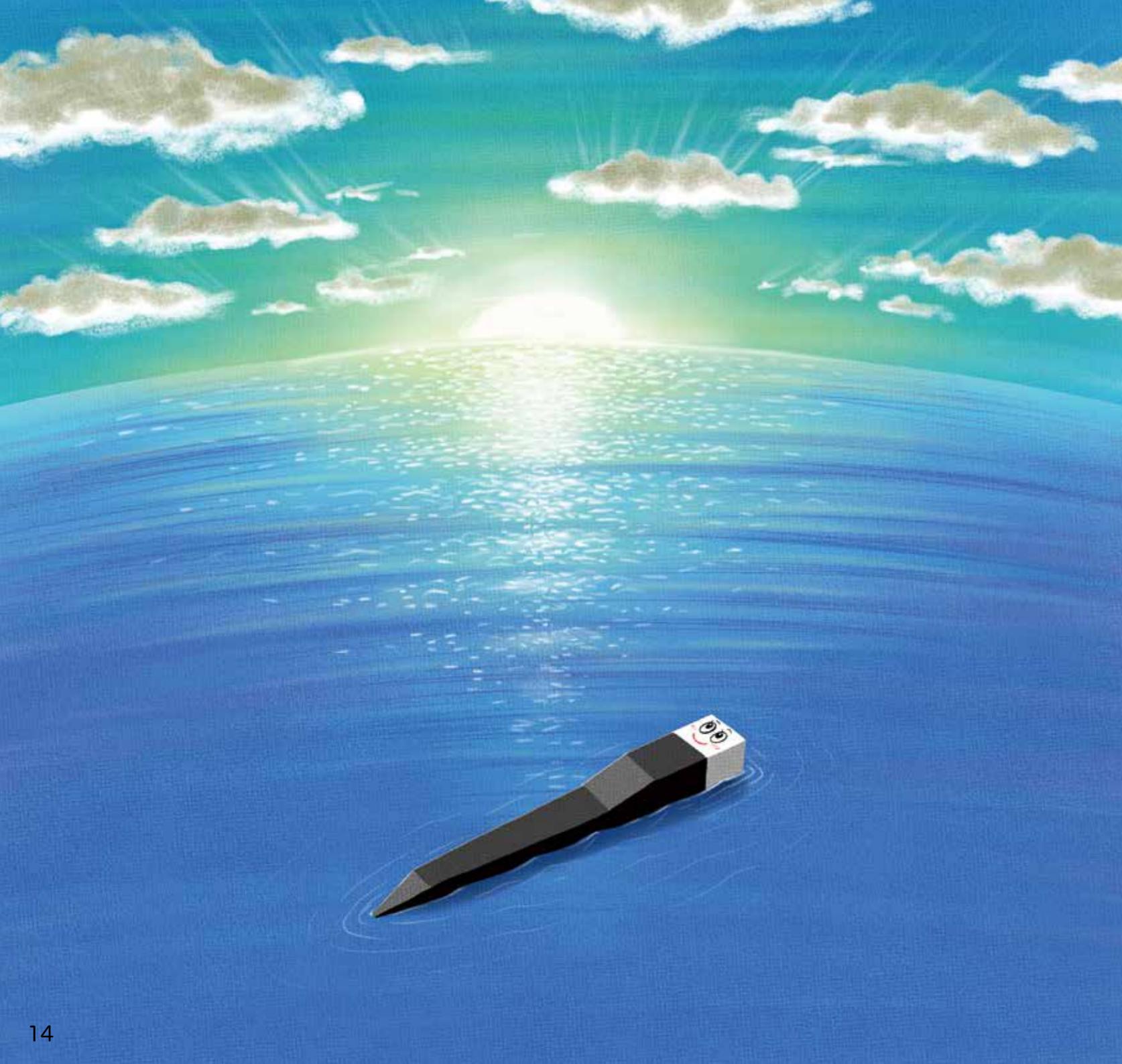
ザブーン
う はじ き うみ おと
生まれて初めて聞く海の音

からだ し よう ず さいせい
わたしの体は使用済みプラスチックゴミを再生したもの
みず う じ ぶん すす
水に浮くけど自分では進めない

ひろ うみ
広い海にひとりぼっち

ふかふか
なが
どこまで流されていくんだろう

I floated in the waterway into a big river, and finally I heard big waves crashing for the first time in my life. This must be a big ocean and I'm all alone. I am a small survey marker made of recycled plastic, and all I can do is to float in the ocean. Oh, what will happen to me next?



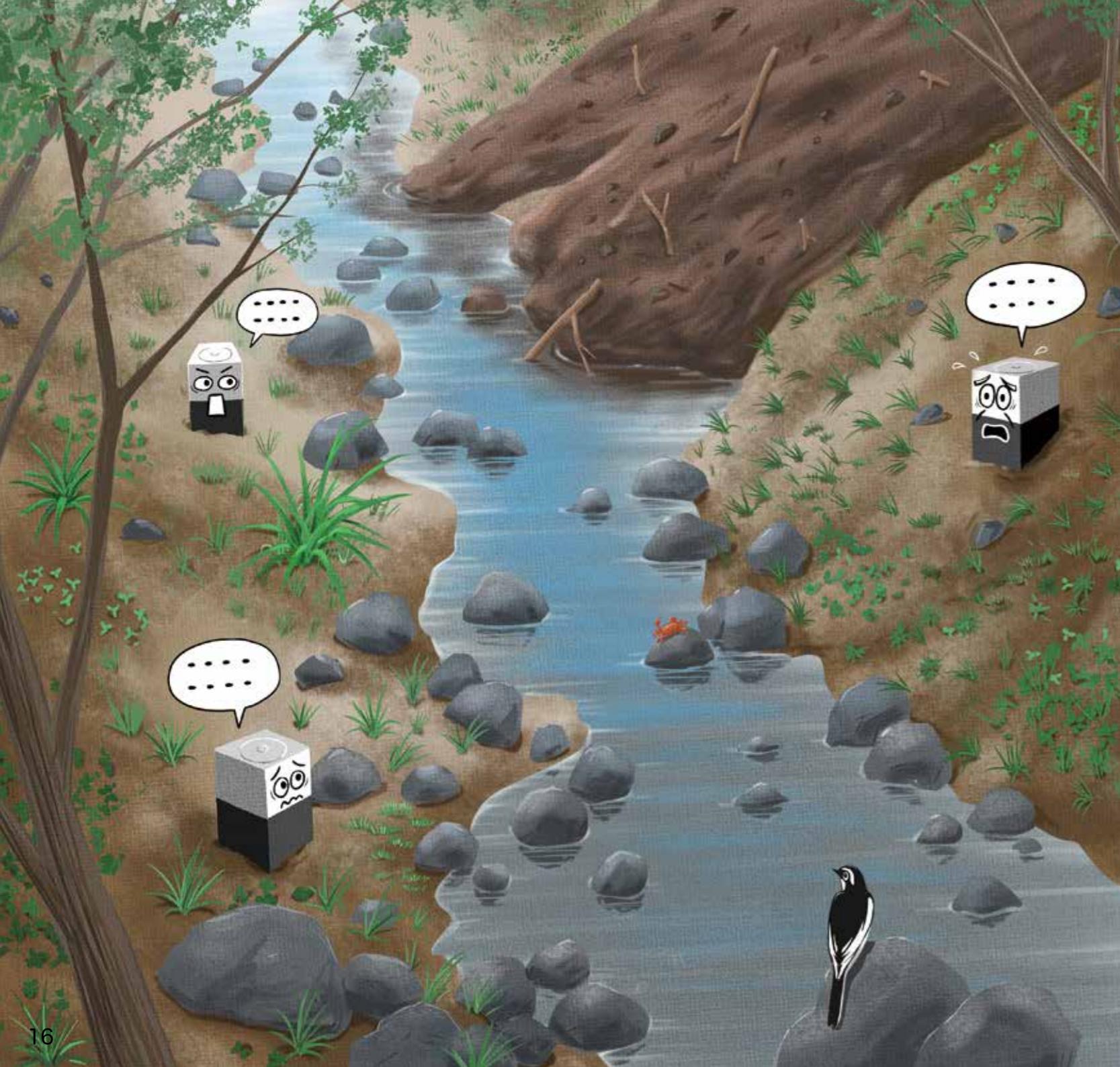
さいしょ ふ あん
最初は不安だったけど
くも み ちが かんが う
雲を見ていたら違う考えが浮かんできた

そうだ、わたしはずっと違う世界を見たかったんだ
ツバメさんみたいに旅をしたいと思ってたんだ

せっかく自由になれたのだからこの旅を楽しもう
そう思ったら気持ちが軽くなった

わくわく！わくわくー！

Being all alone in the vast ocean is the scariest thing I've ever experienced, not knowing what would happen or where I would go. The only thing I could do was to look up in the sky for an answer. Then a beautiful cloud appeared in the sky and seemed to be telling me that I should remember my dream of traveling to different places. Yes, now I can travel to different places as freely as swallows!

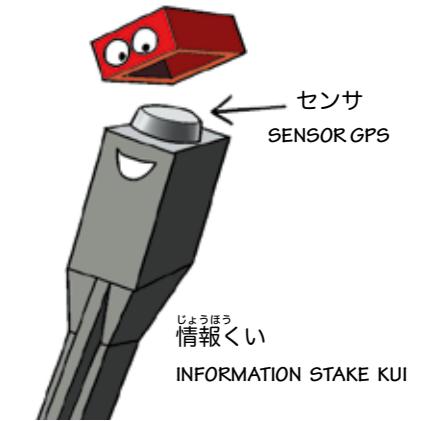


わたし が海を漂っていたころ
なか 仲よしの杭さんたちはわたしのことを心配していた

「日本 の日向市から流された杭がいる
もし見つけたら連絡してほしい」

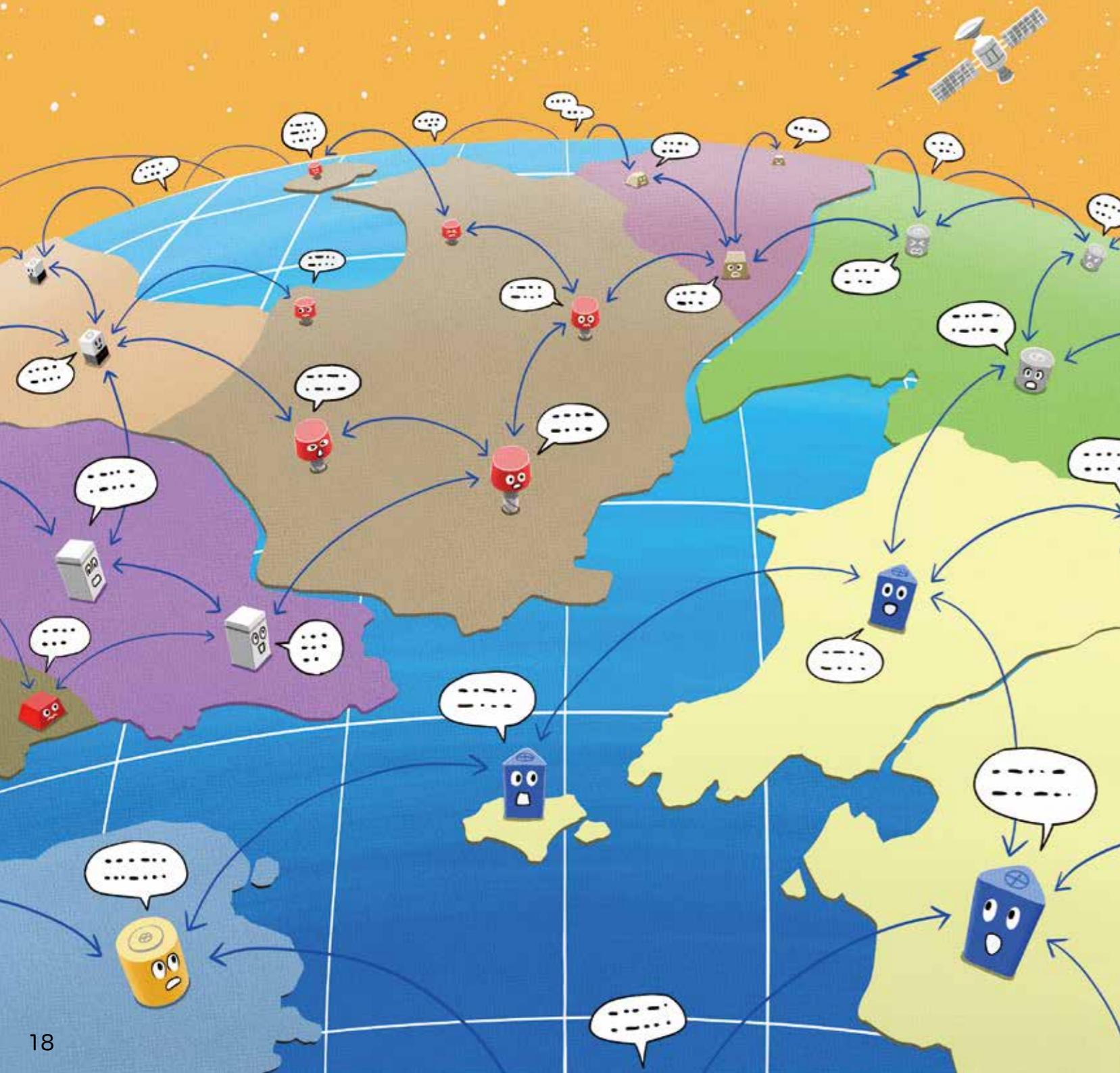
杭は世界中の国にある大切な存在
最近は情報を発信する杭もいるよ

ピーピー！



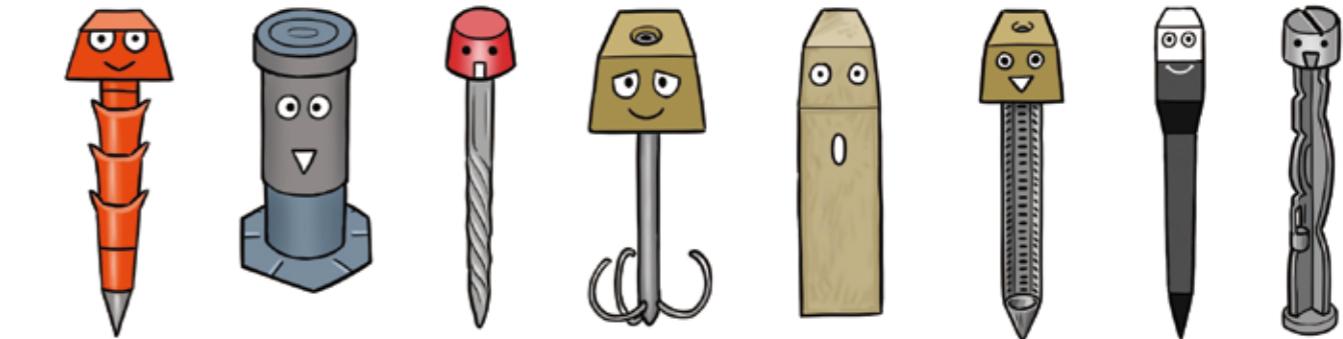
Meanwhile, back in Japan. My friends were all worried about me.
Survey markers are essential around the world, from engineering
projects to disaster management. So some stakes called landslide
markers have ability to transmit data to the internet.

One of them sent a message around the world, "a marker from Hyuga
city has been missing since the storm, please contact us if you find it".



わたし が 流さ れた こ と は 世 界 中 の 杭 さ ん に 伝わ つた
わ たし が ど こ に 流 れ 着 く か み ま ん な 気 に か け て く れ た
ざわざわ ひそひそ、ぼそぼそ、ぺちゃくちゃ…

世界 中 の い ろ ん ん な 杭



[A variety of markers around the world.]

The message was immediately received around the world.
Many fellow markers everywhere thought of me and looked out for me.



きょうりょく い くい
でも協力できないと言った杭さんもいた

じ ぶん せいいっぱい
自分のことで精一杯で

くい しんぱい よ ゆう
ほかの杭を心配する余裕なんてないって

くい
その杭さんは

じ ぶん まも たいせつ ば しょ か
自分が守ってきた大切な場所が変わるかもしれない…

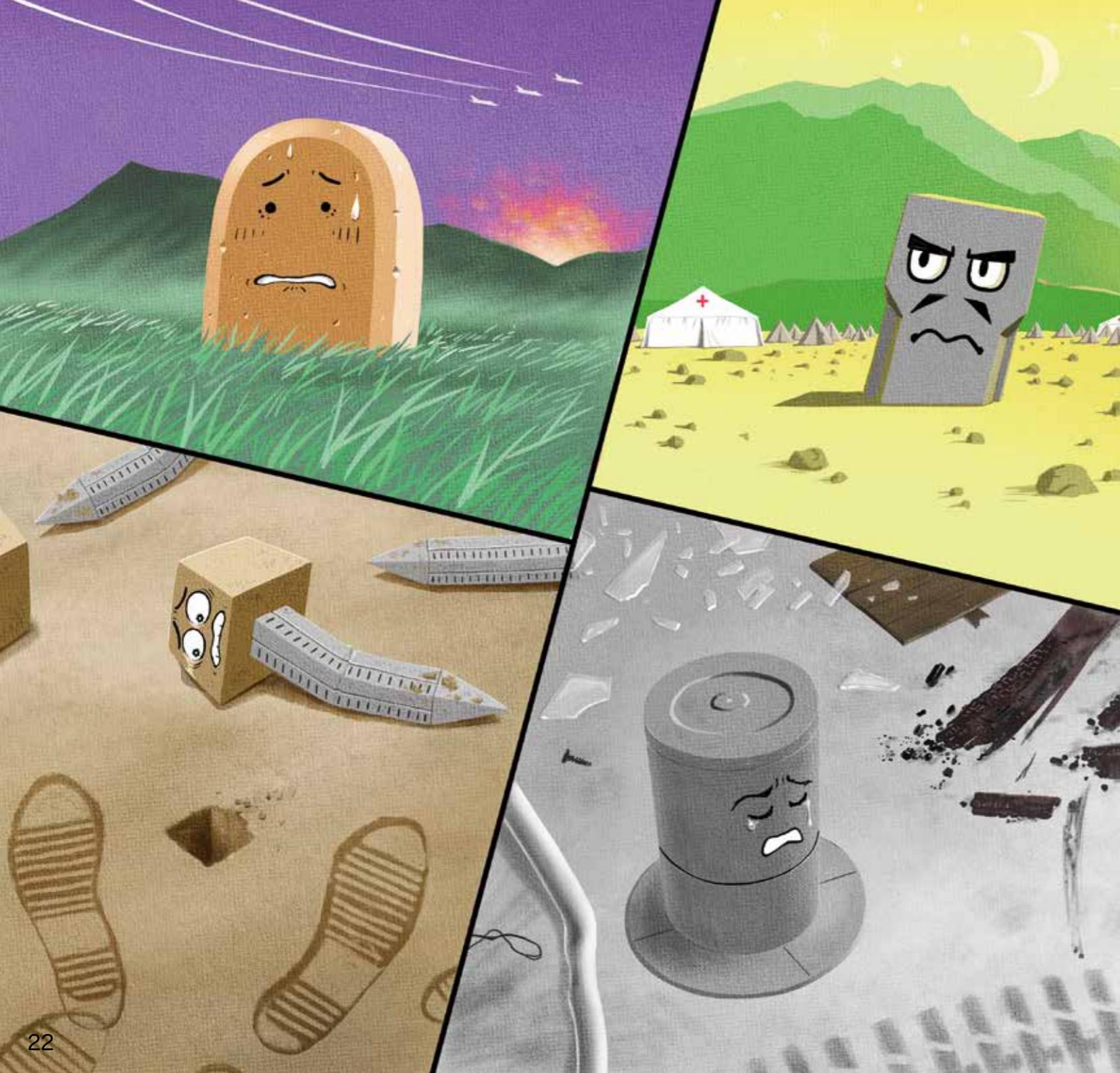
ひ ぬ す
引き抜かれて捨てられるかもしれない…

と、おびえていた

ビューン、ビューン、ウーン、ボーン！

Nonetheless, there were a few markers that were unable to help find me. They were unable to communicate with me or my network.

They are scared about the important place they had protected might changed, and they might be pulled out and thrown away.



じぶん いちか
自分の位置が変わるかもしれない
ふあん くい せかいじゅう
不安になっている杭は世界中にたくさんいた

いま ちが ばしょ い おも
わたしは今まで違う場所に行ってみたいと思っていたけど
じぶん ばしょ うご くい
自分の場所から動きたくない杭もいるんだ

くい やくわり じゅうよう
杭の役割って重要なの？

くい おな ばしょ
杭がずっと同じ場所にいられるのは
へいわ くい
平和ってことかもしれないな

I understood that the survey markers are worried that the land they are protecting might be invaded or abandoned by wars or conflicts, and that they themselves could easily be destroyed in unforeseen circumstances.

I have always wanted to see the world, but for some of us staying in one place is best for us.

What is the role of a marker?

Markers can be used to mark locations trails and roads, detect landslides, water crops, show underground dangers, map construction sites. Our purpose is to protect people.



わたしは今
どこに向かっているんだろう

海に浮かんでいると右も左もわからなくて
ときどき不安な気持ちになる

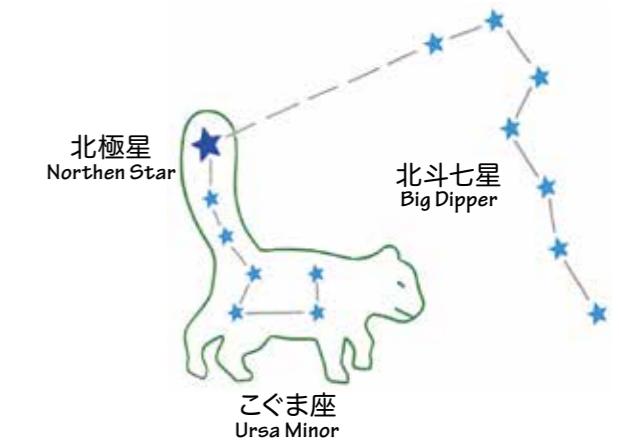
天文学では星を見て自分の位置を
知ると聞いたことがある

輝く北極星は同じ場所にずっといる

キラキラ、キラキラ

Twinkle, twinkle.

I tried thinking of different thoughts while floating in the ocean, I wanted to keep me from getting too scared being all alone. I still had no idea where I was or where I was going. Then I remember someone told me once that one could look up to the stars for the purposes of celestial navigation. Using the Northern Star I was able to calculate the angular measurements of known fixed positions and triangulate my approximate location. Where is the northern star that will guide me?

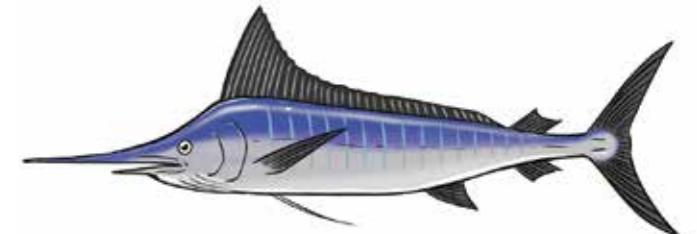




バシャー！ キャー！

すいめん たいよう あ しゅんかん
水面から太陽が上がった瞬間
おお さかな た
わたしは大きな魚に食べられそうになった

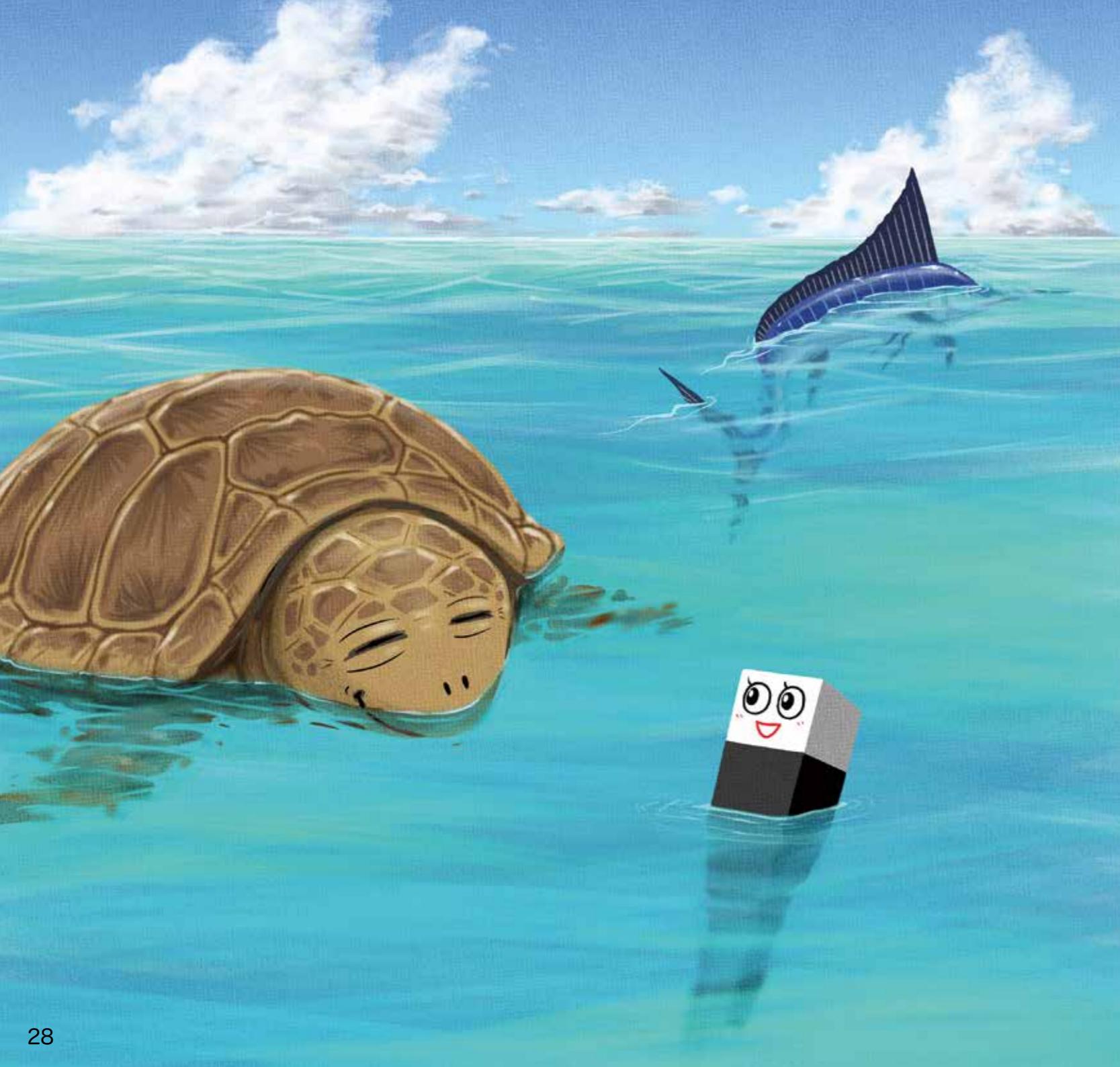
それはメカジキという魚で
わたしをサンマか何かの魚と
勘違いしたみたいだった



【メカジキ】
成魚は全長3m・体重100kgを超える。
インド太平洋熱帯・温帯海域に生息しています。日本の近くの海では北海道から
沖縄まで見ることができます。单独か、数尾ほどの小さな群れで外洋表層を泳いで
います。肉食性で、アジやサバなどの魚やイカ類を食べます。

Splash!

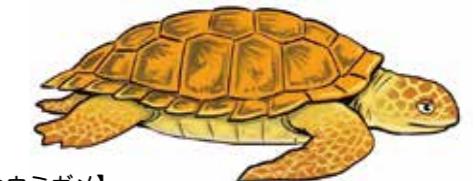
All of a sudden, a giant swordfish jumped out of the water, I thought he was going to swallow me in his huge mouth. But he looked at me closely, he then swam away in the sunny ocean.



通りかかったウミガメさんが
わたしは魚じゃなくてプラスチックだと伝えてくれた

ウミガメさんは食べられなくてよかったねと言ってくれた
わたしの体はリサイクルでできてると言ふと
そいつはすごいと褒めてくれた

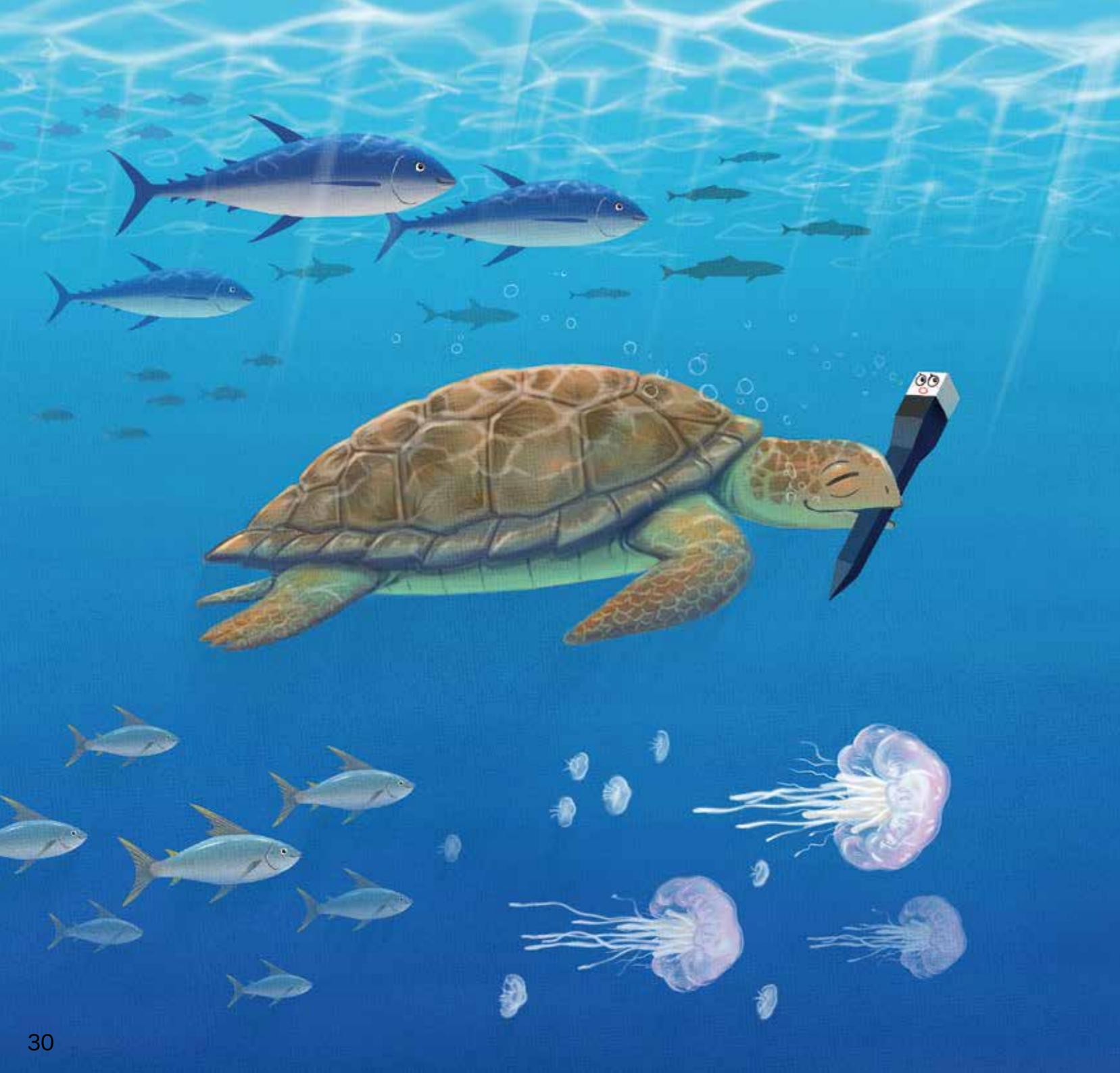
そして、海にいてはダメだよと



【アカウミガメ】
甲羅の長さ約70cmから1メートル。温帯から亜熱帯にかけての海洋に生息しています。動物食傾向の強い雑食で、貝類、甲殻類などを好んで食べます。アメリカ合衆国や日本でも砂浜に穴を掘って卵を産む姿を見ることができます。

A kindly sea turtle came by and told me that he warned the swordfish that I was not food but something made of plastic.

He said he was glad that the swordfish had listened to him and decided not to eat me. I thanked the sea turtle and said that I was made of eco recycled plastic which is still not healthy for anyone. He said, "that's great, but don't stay in the ocean too long".



ウミガメさんは

きみ 君のいるべき場所に帰りなさいと
りくち む かいりゅう はこ
陸地に向かう海流まで運んでくれた

えっ、旅はもう終わり？

わたしのいるべき場所ってどこ？

ウミガメさんに運ばれながら
じぶん い ばしょ かんが
自分の居場所について考える

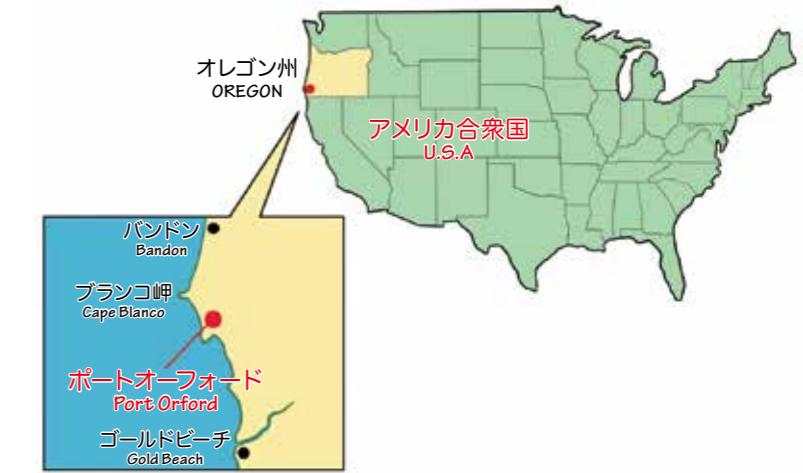
うーん、うーん、うーん、うーん…

The sea turtle told me to go back to where I belong, and showed me the way to reach the shore. A place that I belong? I've never thought of it. Where is it? Is my adventure about to end?



わたしは海流に乗ってアメリカの西海岸
オレゴン州のポートオーフォードにたどり着いた

散歩していたデールおじさんが
わたしを見つけてくれた
ハローハロー、ミスターデール！



The sandy beach where I reached was in Port Orford, Oregon. It is in the west coast of the United States. A man named Mr. Dale was taking a walk on the beach and found me in the sand. I said, "Hello there. It's so good to see you!".



デールおじさんは
わたしを家に持ち帰って
クリッターという名前をつけてくれた

友人と協力して
どこから来たのかも調べてくれた

8,000 キロも離れた日本から
太平洋を旅してきたとわかつて
みんなびっくり

すごい冒險をしたんだね、クリッターちゃん！

Mr. Dale took me to his home and gave me a name, Critter, as a small cute sea creature. He then told his friend about me, they were so curious to find out where I'd come from.

Because of the plate on top of me they found out that I was from Japan and had traveled 5000 miles in the ocean to reach where they were. What a great adventure for little Critter!



わたしを作った会社の社長さんが
ポートオーフォードまで迎えにきてくれた

社長さんはわたしの目を見て話しかけた

クリッターちゃん、これから君はどうしたい？

もっと違う世界を見たいのなら

ここに残させてもらってもいい

君の好きなようにすればいい

わたしはどうしたいんだろう？

わたしは… わたしは…

The CEO of Ripro flew to Port Orford to come pick me from Japan. I was made in a Ripro factory from recycled materials.

"Little Critter, do you want to stay here or back to Japan?"

What do I want to?

I want to..., I want to...



わたし、自分の國にいたい！

前にいた場所に帰りたい！

わたしはわたしの居場所で杭として生きていく！

I want to back my country and my point!

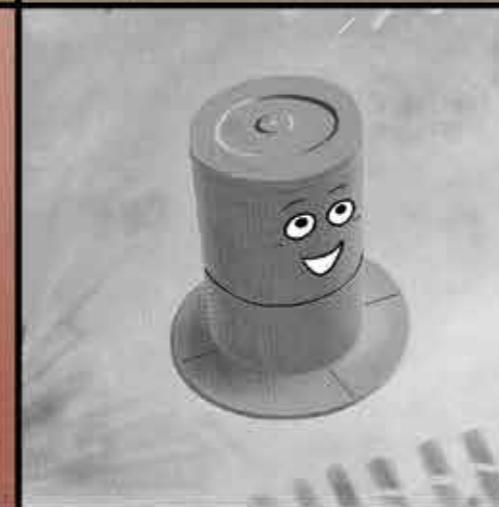
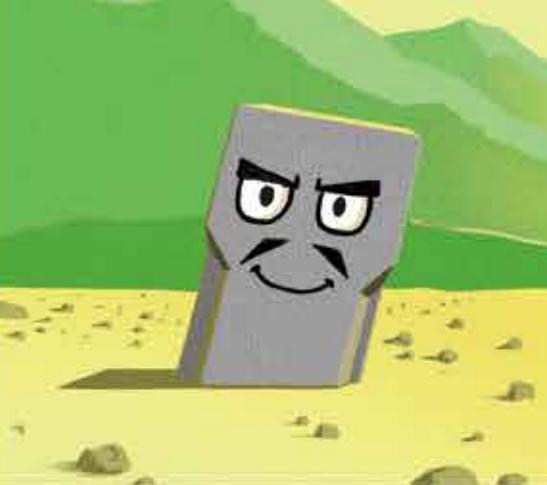
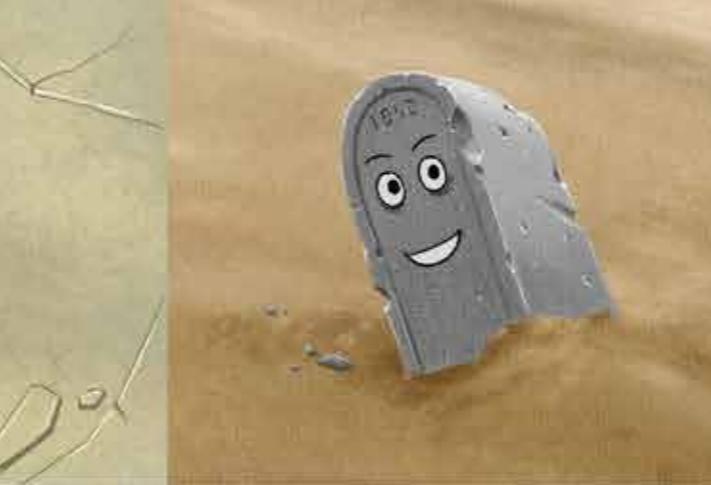
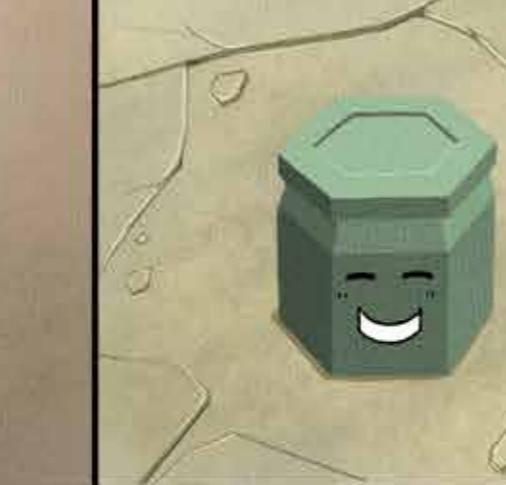
I want to live as a survey maker just like before!



わたしはひゅうがし市に戻ってきた
みんなはそれを奇跡だと言う

かおみし顔見知りの杭くんたちも「おかえり」と言ってくれた
ほか他にも…

I came back to Hyuga City, everyone called me a miracle survey marker.
My local friends warmly welcomed me back, then...



世界中の杭くんから

君の居場所に帰れてよかったですと声が届いた

その中には自分が動かされそうでふるえていた杭くんもいた

杭は自分の場所を守って動かないことが大事なんだ

わたしたちは世界中でつながって生きているんだよ

Heartfelt messages started to pour in from around the world. Everyone was so happy for me that I returned to where I belong. Survey markers have important job to do everywhere in network.

Now that I know there are many of us around the world doing the same important job as mine, I will never feel alone anymore.



わたしの名前はクリッター

北緯 32°23'、東経 131°30'

これからも大好きこの街のこの場所
みんなの足元にわたしはいるよ！

ねっ、カエルちゃん？

平和だね、ケッ、ケロ♪

おわり

My name is Critter. My home is North latitude 32°23' East longitude 131°30'. I love Hyuga City. If you happen to be adventuring in my vicinity, I would fancy that you stop by and visit.

Little Junior Frog visits me and I with great enthusiasm say "Hello, it's so good to be home and happy to see you".

"Hope Peace♪"

END

クリッターちゃんがつないだネットワーク

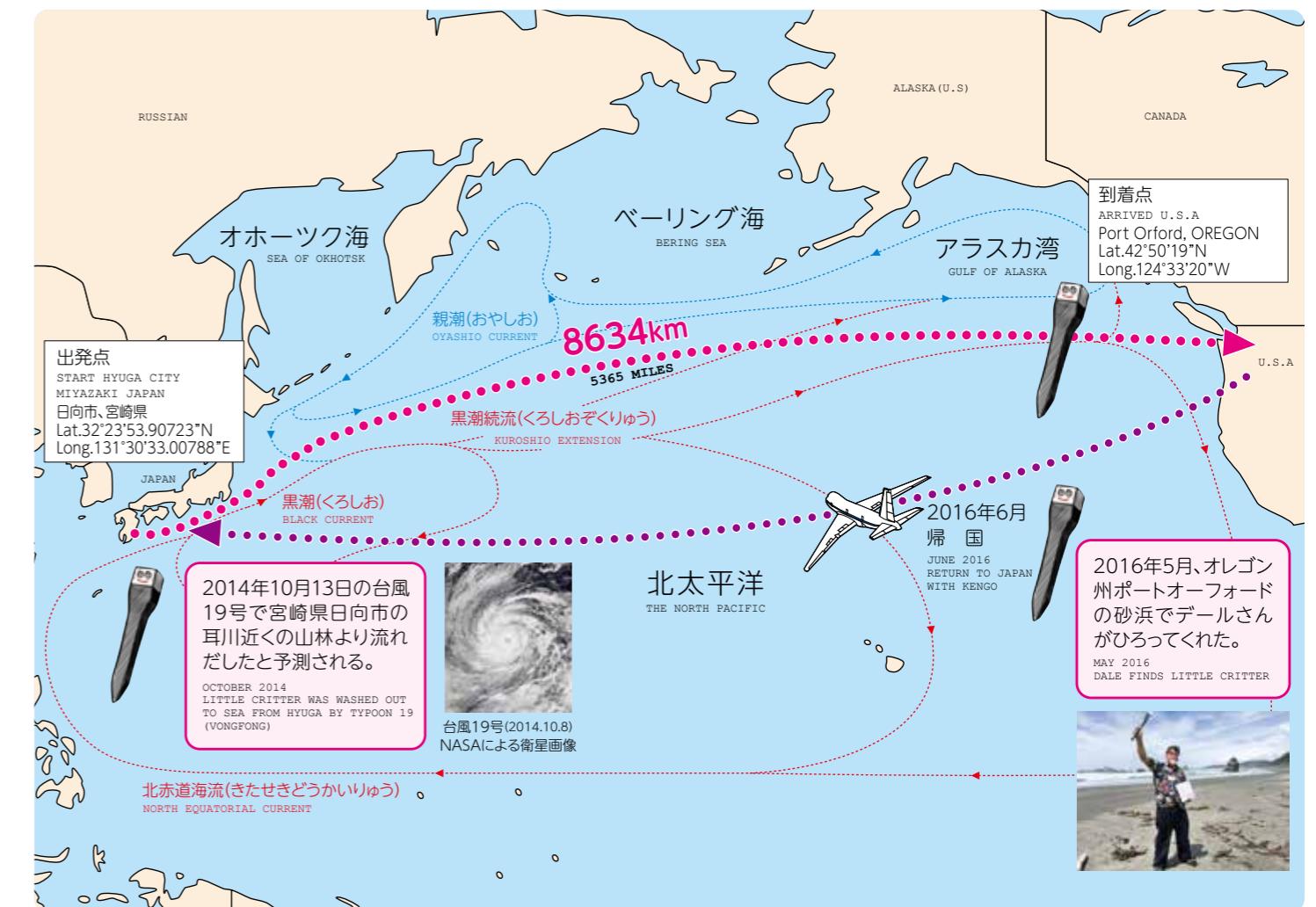
CRITTER PERSON NETWORK MAP



クリッターちゃんの冒険想定図

LITTLE CRITTER'S ADVENTURE PACIFIC OCEAN MAP

わたし たびじ
私の旅路は、きっとこんな
ルートだったと思うよ。
MY ROUTE WAS CIRCUITOUS INDEED.



約1年半をかけてゆっくりとゆっくりと東へ流されてアメリカの西海岸へ辿り着きました。途中、いろんなハプニングもありましたが、やさしいデールさんがひろってくれたおかげで、故郷の日向市に帰ることができたんだよ。

I SPENT ABOUT A YEAR AND A HALF BEING SLOWLY AND DELIBERATELY SWEPT EASTWARD TO REACH THE WEST COAST OF THE UNITED STATES. THERE WERE MANY HAPPENINGS ALONG THE WAY, BUT THANKS TO DALE'S KIND HELP IN GETTING ME OUT, I WAS ABLE TO RETURN TO MY HOMETOWN OF HYUGA CITY.

8000キロの漂流ストーリー
5000 MILES ADVENTURE
みやざき けん ひゅうが し しゅうへん
宮崎県日向市 周辺
MIYAZAKI'S HYUGA CITY, JAPAN DETAILS



日向市から
ポートオーフォードへの
メッセージ

MESSAGE FROM HYUGA CITY
PEOPLE TO PORT ORFORD

クリッパー君、日向へお帰り!!
数年の月日を経て、長い長い
旅をしてきましたね。どんな
所も見てきたのかな?見つけて
くれた"デイルさん"ありがとうございます!
これで何がの様でしょが?
貴様が探さうといたですね。
PE.シアルマリーダー賞本を高確
して下さい!! 360日向市 未来

ホトオーフォード様へ
数年の月日を経て、長い長い
旅をしてきましたね。どんな
所も見てきたのかな?見つけて
くれた"デイルさん"ありがとうございます!
これで何がの様でしょが?
貴様が探さうといたですね。
PE.シアルマリーダー賞本を高確
して下さい!! 360日向市 未来

JAPAN SIDE
宮崎県
日向市

USA SIDE
オレゴン州ポートオーフォード 周辺
PORT ORFORD OREGON, USA DETAILS

Cape Blancoに
ついたよ!

太平洋から
FROM THE PACIFIC OCEAN



ブランコ岬灯台
CAPE BLANCO LIGHTHOUSE

ブランコ岬
CAPE BLANCO

ポートオーフォードは、アメリカ大陸の最西端の町、
オレゴン州最古の町の一つで、太平洋沿いの美しい
景観が魅力です。雄大な海岸線やハイキングコース
が豊富で、自然愛好家に人気です。ゴールドラッシュ時
の古道が通りアメリカ西海岸の発展に貢献しました。

PORT ORFORD CITY IS THE WESTERNMOST PLACE IN USA CONTINENTAL
LAND. GOLD BEACH IS 45 KM AWAY VIA OLD GOLD RUSH ROUTE.

ポートオーフォードから
日向市への
メッセージ

MESSAGE FROM PORT ORFORD
PEOPLE TO HYUGA CITY

Hello Hyuga,
May your future
be bright, we
will welcome you in Port Orford,
Oregon.
Cape Blanco
Center

Hello Hyuga,
We are happy to learn
about our sister town
from Kengo Okada and
hope to visit you there
one day!
Tom Calvaneo, Fishtracker

Hello Hyuga - We are looking
forward to join with you
as SISTER CITIES.
Your friends Carol
Ginelle & Tyson
Dove



※手紙には「いつか日向市を訪れたいです」「アメリカに来たらぜひ会いに来て!」といった、あたたかい言葉が書かれていました。

「XYHT」はアメリカの測量や地理空間技術、地図製作などに関連する専門誌です。今回のストーリーが特集記事で掲載され、クリッターちゃんの冒険がポートオーフォードと日向市の新しい結びつきを生み出したと紹介されました。

2016年11月号



雑誌のタイトル「XYHT」は、地理空間データの座標を表したもののです。

・X,Y: 平面座標
・H: 高さ
・T: 時間



A Disturbed Monument

Located 28,280,841 feet +/- from original location.



By John Minor, LS

Editor's note: A chance discovery by an Oregon beachcomber has forged cross-Pacific ties between two coastal cities—and their respective surveying communities.

A few months ago, June 10 to be specific, I received an interesting phone call from Dale Lee in Port Orford, Oregon. Apparently, Dale does a lot of beachcombing, and he had found a survey monument that had washed up on the beach. This wasn't the first one he had found, but it was the first one with legible writing that enabled him to find out where it had originated.

Above: The surveyor who set the original stake in Hyuga, Japan shows the spot in the Zennin map book of the Miyazaki Prefecture.

Left: Surveyors from the Hyuga city survey office hold the returned stake and a note of thanks from the local forestry company whose lease the stake had been set for.



ポートオーフォードの風景



Above: The stake washed ashore near Port Orford, Oregon, more than 8000 km away; source: Oregon State Parks.

Left: Kengo Okada, the author, and John Hohol upon arrival at the North Bend airport.

Stake's Journey

The stake's journey evidently began along a creek in the forested area upland from Hyuga City (or Hyuga-shi, pronounced Hyuga), in Miyazaki Prefecture, on Kyushu Island—the southwestern-most of the four main islands of Japan. The area has a rich history, including a role in key campaigns of competing samurai clans. Legend says that first-century Emperor Keikō gazed out to sea near what is now Hyuga City and said, "This country faces straight toward the sunrise"—and, as it turns out—Oregon.

When Ripro researched to find the original location of the marker, they were able to track the purchase by unique identifiers printed on each marker. This lead to the Hyuga City survey office and two city surveyors who had placed the stake to delineate a lease area for a local forestry company. The surveyors and a forestry company executive named Miura were eager to show a Ripro representative the spot.

Miyazaki Prefecture, like most of Japan, is subject to annual torrential rains; in fact the frequency and severity of typhoons hitting Japan has increased in recent decades.

It is unclear as to precisely when the stake was dislodged or if it had been during a typhoon, but when it was dislodged, it would have travelled quickly down the adjacent creek into the Mimi River (Mimi-gawa).

This event has opened up new ties between these two cities and the surveyors of Oregon and Miyazaki Prefecture. A handwritten note sent from forestry executive Miura on the local Hyuga forestry translates to:

"I was surprised to see that the stake had made it all the way to Oregon. This stake has connected us by fate. In the future, we hope that Hyuga City and Port Orford can form a strong friendship."



A gift to Kengo. In return, Kengo gave me a copy of the children's book that was a result of the monument mentioned below, plus a replica of the monument found by Dale.

It was arranged that we would get together again the next day with Dale to visit the location of the found monument just a little north of the Cape Blanco Lighthouse, then retire to his house for refreshments.



A full-color, hard-bound book (in both English and Japanese) was produced by a cross-Pacific team that included Ripro Corp and John Hohol. (Read the PDF version here: goo.gl/2EV9i.)

前作の絵本『8000キロを渡った杭 オーカスくん』も紹介されました

were often kept busy with massive public works. During the heavy rains, the levees prevent flooding but turn the rivers into raging torrents. The marker would have been ejected far out to sea in a matter of hours.

Items from Japan often wash up on the west coast of the U.S., Canada, and Alaska due to the strong current, called Kuroshio (Black Current). The wayward survey marker followed this current and made it to the south coast of Oregon, to a spot near Port Orford and the Cape Blanco lighthouse.

Cross-cultural Meet Up

The parties were able to meet in Port Orford, where Dale Lee took Kengo Okada for a stroll on the beach where he had found the marker. I missed making the connection on the beach, which was unfortunate because it was a rare, beautiful, nearly windless day, but I got together with them at Dale's house for refreshments several hours after.

Kengo showed us pictures of where the monument began its journey from alongside a creek. The monument was originally set in 2014, and Dale found it in May 2016.

When I went to the airport to see them off, Kengo asked if it would be okay if he passed my gifts to the surveyor who had originally set the monument. I said, "Of course," plus, I gave him one of my rebar caps to pass along.

In case you were wondering what material the monument was made of, Kengo told me that, "Protecting the environment and recycling are key elements to Ripro's success. Waste plastic materials are recycled and turned into survey markers. All types of plastic waste are used: scrap wrapping film from airport cargo, chemical plants, and trucking operations, plastic tape, carpeting, car parts including plastic bumpers, etc."

Kengo gave me a product catalog that displays the large variety of products manufactured by Ripro. These types of markers have become fairly ubiquitous in Japan, and you can even find plastic survey stakes in local hardware stores along with surveyor's ribbons, tape, safety gear, and even construction levels.

This event has opened up new ties between these two cities and the surveyors of Oregon and Miyazaki Prefecture. A handwritten note sent from forestry executive Miura on the local Hyuga forestry translates to:

"I was surprised to see that the stake had made it all the way to Oregon. This stake has connected us by fate. In the future, we hope that Hyuga City and Port Orford can form a strong friendship."



これがクリッターちゃんのモデルになった杭「デルタA45」です

CRITTER DESCRIPTION

クリッターちゃんのモデルになった「デルタA45」という境界杭は日本で最も多く販売された杭です。サイズは45×45×450mm。杭足は飛行機をイメージしたデルタ(三角)形状。白いキャップはめずらしい色なので、発見しやすかったようです。みなさんのまわりでもクリッターちゃんと同じ杭を地上で探してみてください。



杭の頭部にあるリプロ開発のナンバープレートに刻まれた数値により、杭の位置がわかるようになっています。

Message

Another incredible Survey Marker Tale: CRITTER'S 5000 MILE ADVENTURE

John D Hohol - President Emeritus, FIG Foundation

May 9, 2016: I received an email from Kengo Okada, Ripro CEO, sharing a message from Dale Lee: While beachcombing at Cape Blanco State Park just north of Port Orford, Oregon Dale, locally involved with Coastwatch which monitors changes along the ocean shore, found a Japanese survey marker that washed up on the shore. Kengo confirmed it was a Ripro marker.

June 14-15, 2016: Trip to Port Orford with Kengo.



June 14: Graciously met at North Bend airport by John Minor, President of the SW Chapter Professional Land Surveyors of Oregon. Our local base would be Castaway by the Sea Hotel.

June 15: With John Minor, Kengo and I, on a windy cool day, met Dale Lee and his girlfriend DeEtte Miller near the Cape Blanco lighthouse. From there we walked to the beach area below where Dale showed Kengo the exact spot he found the marker. After exploring the beach area, we went to Dale's home for a small party with several of his friends to celebrate the discovery of the marker. I especially enjoyed the nice discussions with Tom Calvanese, head of the Oregon State field station, and Tyson Rasor who is doing NOAA marine debris surveys.

あとがき

「杭は地球をつなぐ、平和な世界へ」

このたびは『8000キロを旅した杭2 クリッターちゃん』を手に取ってください、ありがとうございます。

この本は2014年に発表した『8000キロを渡った杭 オーカスくん』に続く、“実際にあった杭の冒険ストーリー”の第2弾ノンフィクションストーリーになります。

今回、私が第2弾を出そうと思ったのには理由があります。

『オーカスくん』を作ったあと、世界測量者連盟(FIG)ブルガリア会議で発表すると大きな反響がありました。世界中の人々が杭の生命力や意義に驚き、杭がつないだ人と人のつながりに感動したと言ってくれました。

その後、世界は紛争の時代に入りました。とても悲しい時代です。私は少しでも誰かの助けになればと思い、ウクライナに心ばかりの寄付を送ることにしました。寄付は世界測量者連盟を通じて、ウクライナの若い測量者たちの学びに使われることになりました。そして2025年、オーストラリアの世界会議に寄付を受けたウクライナの女性測量者(男性は戦時中のため国外に出られないのです)が来て、お礼の言葉をいただきました。遠く離れた国同士でも「ありがとう」の気持ちちは共通であり、大切だと実感いたしました。

杭はもともと国と国、地域と地域を分断するためのしるしです。だけどもしかして、杭はその罪ほろぼしのような気持ちで、人と人をつなげてくれようとしているんじゃないかな?異なる国の人たちをつなげるしになるのではないか?……

クリッターちゃんも同じです。クリッターちゃんはアメリカのポートオーフォードと日本の日向市の人たちをつなぎ、さまざまな交流や夢、楽しみをくれました。

私は杭がつないでくれた、人ととの縁をみんなに伝えたいと思いました。

本書では、「平和→困難→災害→不安→心機→友情→連携→戦争→前進→出会い→海ゴミ環境→支援→故郷→平和認識」とさまざまなシーンがクリッターちゃんに訪れます。

勇気を持ってアドベンチャーを乗り越えてほしい。その先には思いやりの平和の光が必ず待っています。

株式会社リプロ 代表取締役社長 岡田 謙吾

 Ripro



戦時下のウクライナの測量者とオーストラリアで交流。これも杭のチカラかも。

著者プロフィール

【原作者】AUTHOR

岡田 謙吾

KENGO OKADA

1974年生まれ。岡山県岡山市出身。米国コロラド州ゲートウェイ高校卒。岡山県立倉敷天城高等学校卒。神奈川大学国際経営学部卒。1997年空港航空コンサルタントを経て、2005年(株)リプロ常務取締役、2013年同社代表取締役社長。(株)リプロは“地球にやさしい”をコンセプトにしたプラスチックリサイクルのトップメーカー。2021年に世界一のプラスチック境界杭メーカーとしてギネス世界記録®認定。境界杭を中心とした環境企業としてこだわりの商品を開発し、情報杭やセンサー杭など様々な特許を取得。リサイクル技術のパイオニアとして国内外へ展開している。また、ミュージシャン岡田ケンゴとして、「中小企業ROCK」を創立。レコード制作、イベント主催、ラジオ番組のMCなど、地元・岡山の活性化にも貢献する。

Born 1974 in Okayama City, Japan. Graduate Colorado Aurora Public Gateway High School USA.

Kanagawa University. 2013 RIPRO Corporation, Japan CEO

8000キロを旅した杭2 クリッターちゃん

2025年10月7日 第2刷発行

原 作 岡田 ケンゴ

絵 と 文 石井 晃二

さめしま きよし

編 集 清水 浩司

コーディネイト John D Hohol, Dale Lee, John Minor, LS,

辻 忠義

英 訳 Brian Imagawa、岡田 ケンゴ

発 行 株式会社リプロ

〒701-0213 岡山県岡山市南区中畦1186

TEL 086-298-2281 FAX 086-298-2121

ホームページ <https://www.ripro.co.jp>

E-mail order@ripro.co.jp

発 売 株式会社ザメディアジョン

〒733-0011 広島県広島市西区横川町2-5-15

横川ビルディング

TEL 082-503-5035 FAX 082-503-5036

ホームページ <https://mediasion.co.jp>

印 刷 青葉印刷株式会社

製 本 日宝総合製本株式会社

制作協力 日向市、耳川広域森林組合、ポートオーフォードの皆様、

(公社)全国国土調査協会、日本測量者連盟、

株式会社リプロ、青葉印刷株式会社 出原 誠、村上 伸次

ISBN978-4-86250-834-8 C8771

©2025 RIPRO CORPORATION JAPAN Printed in Japan

乱丁本、落丁本はお取り替えいたします。ご面倒ですが小社までご返送ください。

定価はカバーに表示しています。

【絵と文】ART

石井 晃二

KOJI ISHII

1968年広島県福山市生まれ。印刷会社にてデザインやイラストの仕事をしていたが26歳の時、マンガ家デビュー。その後、イラストやマンガの事務所「スタジオOZ」を立ち上げる。現在、専門学校で非常勤講師としてマンガやイラストを教える。

Little Critter's 5000 MILES ADVENTURE 2

October 7 2025 SECOND EDITION

AUTHOR: KENGO OKADA

ART: KOJI ISHII, KIYOSHI SAMESHIMA

ENGLISH: BRIAN IMAGAWA, KENGO OKADA

EDITOR: KOJI SHIMIZU

COMPANY: RIPRO CORPORATION, JAPAN (www.ripro.co.jp)

1186 Nakaune, Minami Word Okayama, Japan

701-0213

Tel. +81-86-298-2281

Fax. +81-86-298-2121

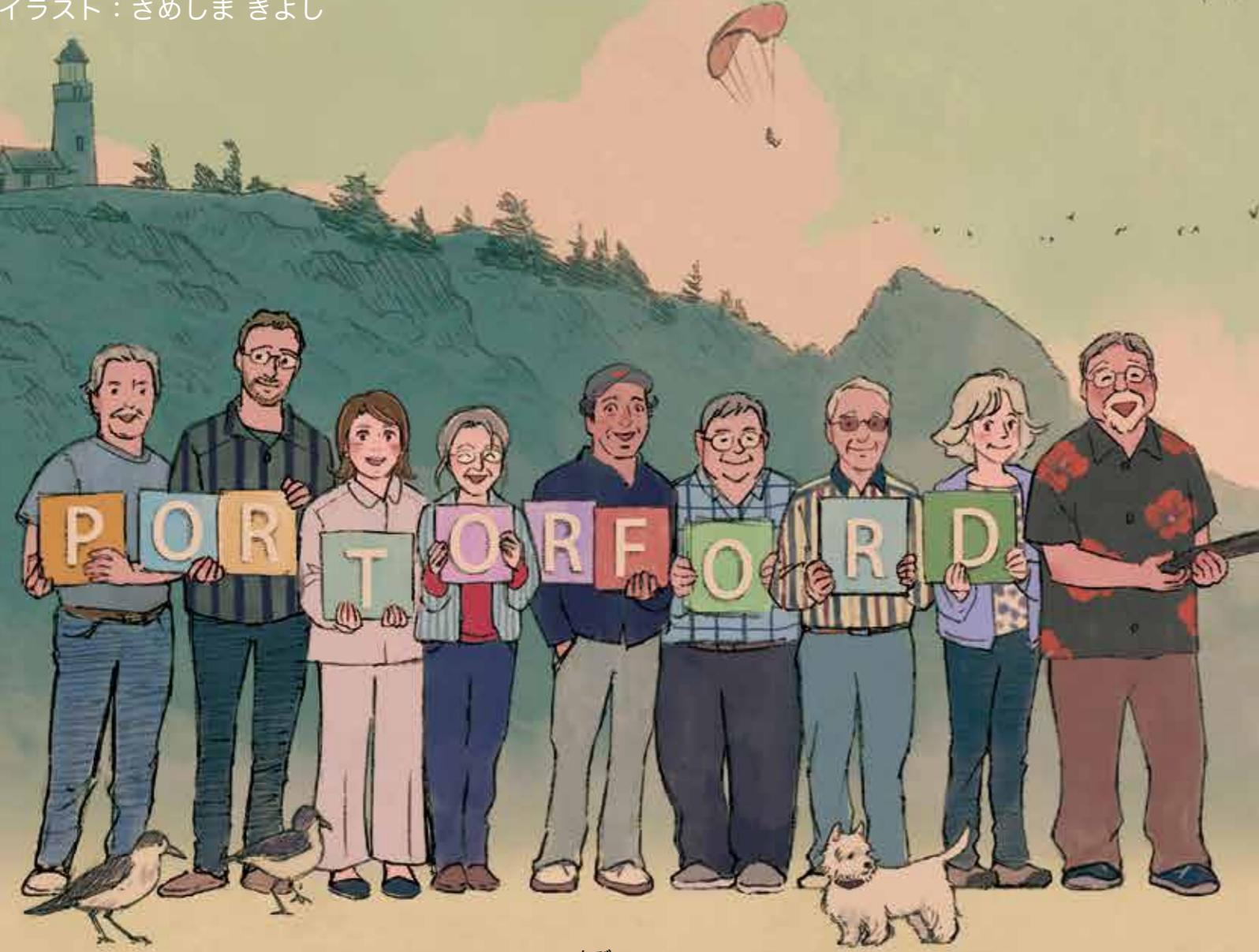
“For Teru-chan with our thoughts and prayers” from Kengo

ISBN978-4-86250-834-8 C8771

©2025 RIPRO CORPORATION JAPAN Printed in Japan

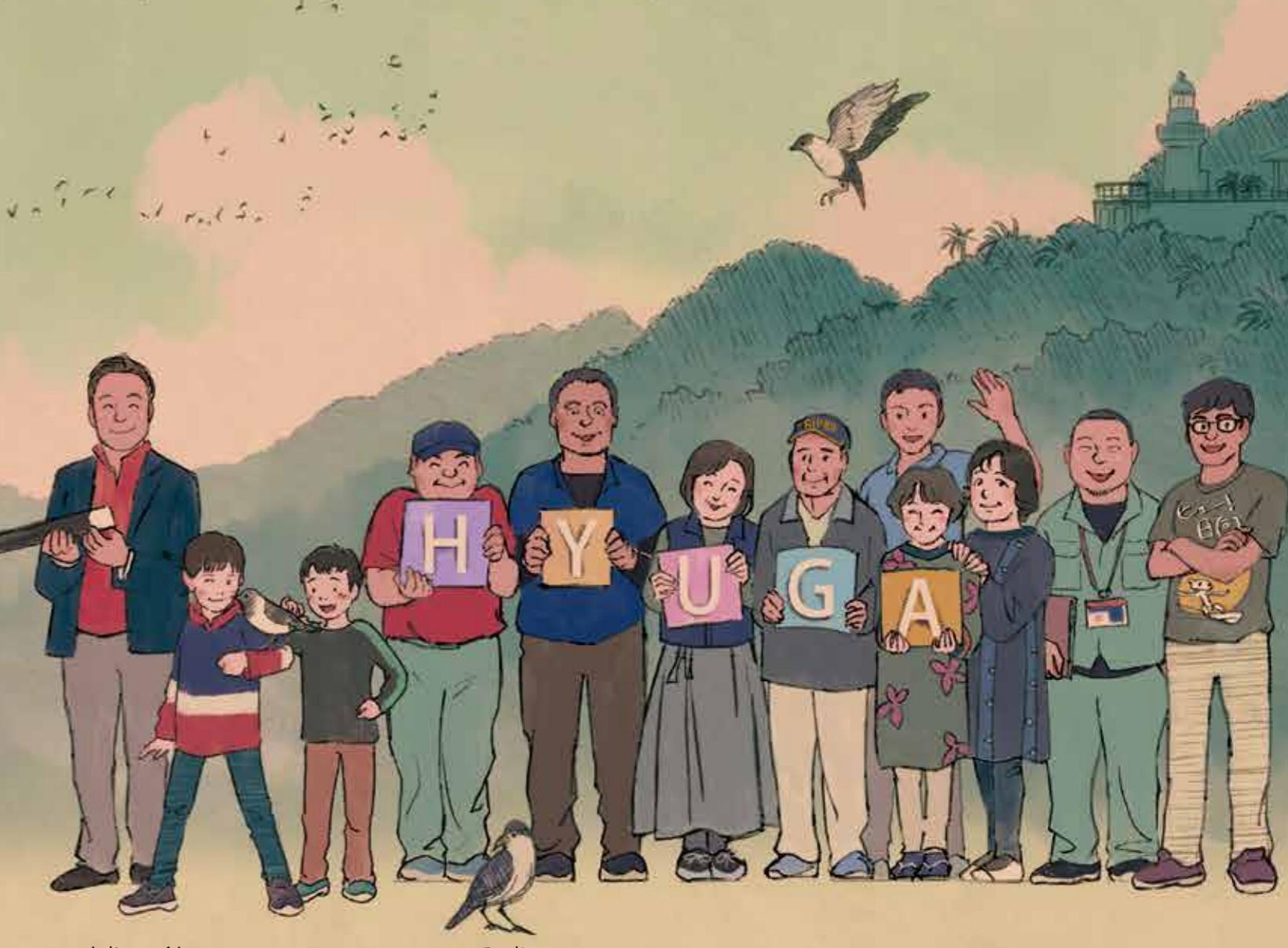
乱丁本、落丁本はお取り替えいたします。ご面倒ですが小社までご返送ください。

定価はカバーに表示しています。



クリッターちゃんの8000キロの旅は、
ポートオーフォードと日向の人々をむすぶ、奇跡の旅になりました。

FRIENDSHIP! PORT ORFORD



「遠い国のみんなが、この出会いをきっかけに
友達になってくれたらうれしいな」と、クリッターちゃんは思いました。

and HYUGA with Critter.